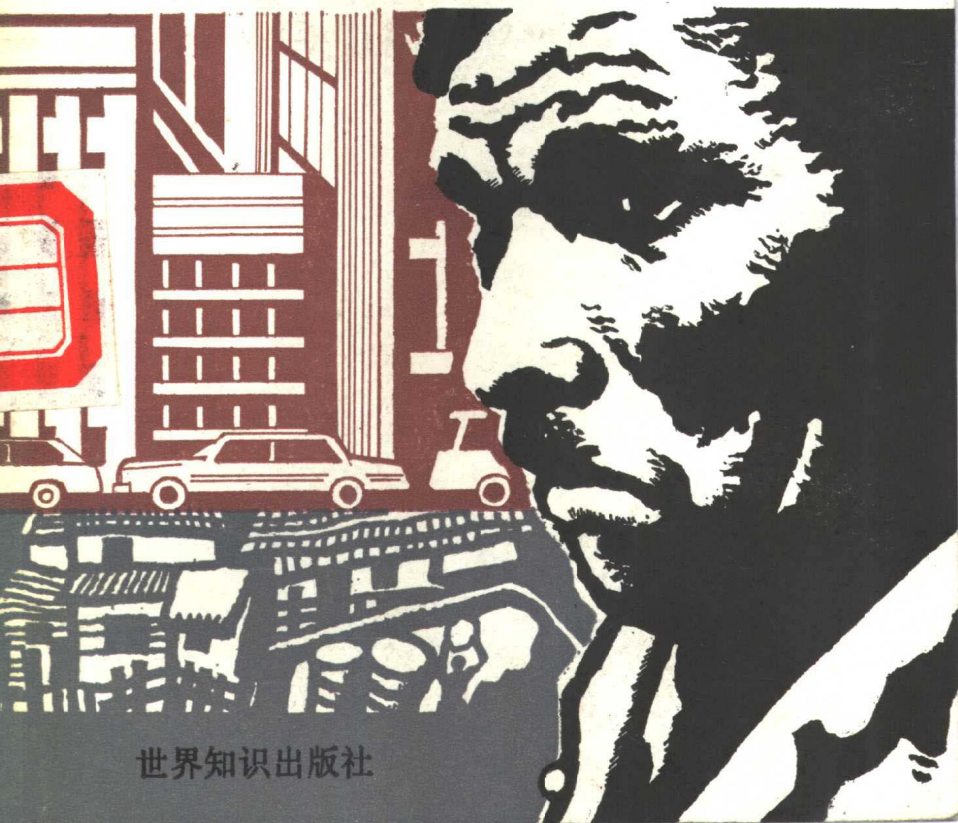


[法]勒内·杜蒙

玛丽——弗朗斯·莫坦

拉丁美洲的病态发展



世界知识出版社

拉丁美洲的病态发展

【法】勒内·杜蒙 玛丽-弗朗斯·莫坦 著

世界知识出版社

René Dumont
Marie-France Mottin
Le mal-développement en Amérique latine
Editions du Seuil, Paris, 1981.

根据巴黎瑟伊出版社 1981 年法文版译出

责任编辑：胡尧步
封面设计：丁 品

拉丁美洲的病态发展

〔法〕勒内·杜蒙 玛丽-弗朗斯·莫坦著

* * *

世界知识出版社出版
(北京外交部街 31 号)

北京通县科技印刷厂排版

河北省新城县印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

787×1092 毫米 32 开本 印张：7.75 字数：163,000

1984 年 8 月第 1 版 1984 年 8 月第 1 次印刷

印数：1—3,400

书号：3003·1692 定价：0.97 元

出版者说明

1983年6月,我社出版了勒内·杜蒙教授和他的合作者玛丽-弗朗斯·莫坦的《被卡住脖子的非洲》一书。现在,我们又翻译出版该书的姐妹篇——《拉丁美洲的病态发展》。

拉丁美洲和非洲虽然都是属于第三世界,但是,各自的经济发展的基础、速度和特点都不同。诚如杜蒙教授在本书前言指出那样,如果说非洲国家被人们称作“不发达国家”,拉丁美洲情况则迥然不同。拉丁美洲各国工业发展很快、尖端技术(如信息、核子工业等)部门已经建立起来。但是,它的发展是畸形的:一方面是具有相当高的科学技术水平,城市迅速扩展,但是,由于经济命脉受外资控制,工农业生产为出口服务,真正得利者是少数享有特权的统治阶级和工商业巨头。由于国家负债累累,国内市场狭窄,造成严重的贫富悬殊和城乡差距。杜蒙教授认为,拉丁美洲的经济是“病态经济”,它们的发展是病态发展。随着病态发展的日益严重,社会弊病也相应而生,如城市的失业、农村的贫困,还有营养不良、贫民窟等问题,以及社会动乱不安,盗贼丛生等等。

与写作《被卡住脖子的非洲》一书情况一样,本书也是杜蒙教授在拉丁美洲实地考察的成果。作者选择了具有代表性的墨西哥、哥伦比亚、巴西三国,进行具体分析。由于作者是从历史角度进行论述,政治、经济、社会、文化、民族等问题都有涉及。作者既占有第一手的调查研究成果,又参阅了大量书籍及报刊文章,所以资料翔实、立论明确。本书着重论述的

都是拉美经济发展中存在的弊病和要害问题，如墨西哥的土地改革问题、哥伦比亚的社会动乱问题、“巴西奇迹”的真相等，但作者也公正地指出了发达国家对拉美地区的长期残酷的剥削和掠夺，因而它们应对拉美的病态发展首先承担责任。

杜蒙教授出生于1904年，是法国著名农业经济学家、生态学家和社会活动家。半个世纪来，他一直致力于第三世界经济发展、特别是饥饿问题的研究。他有专著三十余种，主要著作有：《生机蓬勃的土地》（1961年），《我们正在走向饥饿》（1965年），《非洲农业的发展》（1965年），《黑非洲步入歧途》（1969年），《饥饿的农学家》（1974年），《被压榨的农民，被毁坏的土地》（1978年），《被卡住脖子的非洲》（1980年）等。杜蒙教授是中国人民的老朋友，曾多次访问我国，发表过很多介绍我国社会主义建设情况的文章和著作。1982年，他以七十八岁高龄、不辞辛劳来我国考察和访问，并受到我国国家领导人的接见。我们希望本书的出版，对了解拉丁美洲的经济发展有所裨益，同时对我国今后经济发展也会有所启发和借鉴。

1984年6月

前 言 一

勒内·杜蒙

冈特·弗兰克为一本相当著名的书加上了副标题：《拉丁美洲不发达状态的发展》^①，我们喜欢称这种发展为病态发展。这个次大陆的情况与热带非洲相反，它的生产力发展和创造的“财富”增长都很快，非常重要的工业，甚至象电子计算机和核工业都在发展，它的大城市的污染和交通堵塞状况比发达国家的大城市更为严重，已经达到疯狂的程度；然而，在这些国家里，地球上非再生资源的浪费，尤其是劳动力的浪费则比我们发达国家略有逊色。即使拉丁美洲的经济在很大程度上还处于依赖地位，我们也不能称它为“不发达状态”。在这种病态发展中，只有极少数居民从中得益。这些特权者人数越是减少，这些非再生资源的浪费也就越大。我们认为，这种演变可以称它为“病态发展”。我们在哥伦比亚、墨西哥，特别是在巴西都会发现这种已经很严重的病态发展，特权者穷奢极欲，而农村的贫困、城市的失业、以及贫民窟都相应而生，营养不良状况日益严重。城乡差距和贫富悬殊不仅表现在收入方面，而且也表现在健康水平和教育水平方面，特别是在知识和权力方面，而我们却漠然置之，无动于衷。

但是，我们无意将拉丁美洲的病态发展和我们欧美型的

① 《资本主义和拉丁美洲的不发达状态》，巴黎玛斯珀罗出版社，1968年版。

“发展”相提并论。欧美型的发展也不是“好”样板，第三世界想达到维·维·罗斯托^①所主张的普遍富裕，不应再仿效这种模式，尽管很多国际组织和“慷慨”的施主仍然主张亦步亦趋。在联合国的两个发展十年中，第三世界已经试验了这种“模式”；但是，它的普遍失败也是毋庸置疑的^②，如同我们在论述热带非洲时，很遗憾地称它为《被卡住脖子的非洲》^③。

在所谓的发达国家中，我们搞的是另一种病态发展。当然，它的起步基础是很好的：欧洲的农业发展很快，从18世纪开始，英国的农业就高度发展了。但是，作为发展基础的产业革命所以能够兴旺发达，那是因为欧洲统治着世界，它是以对殖民地^④进行疯狂剥削、对非洲人和美洲的印第安人的种族灭绝为代价的，并且实行了奴隶制度。欧洲人掠夺矿藏，低价收购“殖民地商品”，就像过去的杂货铺老板那样，什么货色全都搜罗。随着殖民化的发展，这种剥削从未停息，一直延续至今，皮埃尔·雅莱恰如其分地称它为《对第三世界的掠夺》^⑤。这种掠夺使我们能够肆意地浪费地球的稀有资源，它不仅是在我们自己的国家里开采的，尤其是从世界各地“抢劫”来的。

在所谓的发达国家中，我们生活在另一种病态发展中，它是依靠损害非洲、亚洲热带地区和中、南美洲的利益发展起来的，并象癌症一样扩散着。因而，对这些国家的病态发展，我们应首先承担责任，在剥削这些国家过程中，我们应与盟国共

① 维·维·罗斯托 (W. W. Rostow, 1916—)，美国经济学和历史学教授，在肯尼迪总统期间曾担任过总统国家安全事务副特别助理。——译者

② 除非有人存心不良。

③ 该书中文译本已由世界知识出版社出版。——译者

④ 保罗·巴罗施认为，1730—1780年英国农业的发展是产业革命的重要因素，它比掠夺殖民地更为重要。我们认为，这是本末倒置。

⑤ 巴黎玛斯珀罗出版社，1970年版。

同承担责任：在那些西方文化占统治地位的国家里，我们培养出来的统治城市的少数特权者在滥用权力。

我们对这些特权者提出批评时，就像对非洲的少数特权者所作的批评一样，我们绝不能忘记自己的责任，我们是他们的同伙。所有的发达国家，其中包括它的工人阶级的大多数，在全世界范围内构成了最大的“少数特权者”。1700年，富国与穷国的差距是2比1，到1975年，已经是40比1了，这种差距现在还在不断扩大；即使在这些病态发展的国家中，作为这种发展基本特征的贫富悬殊和城乡差距也在扩大。在这种条件下，怎么能否认病态发展的国家是受剥削的，怎么能谈得上协调的世界经济，因为每个国家都从中“捞取好处”，又怎么能谈得上什么合理的国际分工呢？

我们将要谈到的极端的贫困，读者会从中得出结论，富国既是得利者，又要对此承担责任，即使现在还有许多人拒绝承认这一事实^①。

这里，我们要感谢那些农民、牧工、农学家、工人、贫民窟里的半失业者，以及那些回答我们很棘手的问题的“负责人”。因为这些人人数上千，无法列举姓名。同样，我们也要感谢我们的同事，那些研究人员、教员，特别是这三个国家的大学的生态学家。我们特别感谢墨西哥市的拉丁美洲跨国公司研究所和墨西哥市的第三世界经济与社会中心、波哥大的新闻和人民教育中心、圣保罗市巴西调查计划中心、里约热内卢的热图利奥·瓦加斯基金会、巴西土地传教会、巴黎塞特拉尔出版

① 1980年5月至9月，我们在墨西哥、哥伦比亚、巴西、尼加拉瓜进行了四个月的实地考察。这项考察是在巴黎第4区布尔东街29号多国公司研究所资助下完成的。我们已经交给该研究所一份关于农业食品多国公司的报告，谈的基本内容是内斯特莱公司的事，这份报告将由该所交付法国大学出版社出版。

社（CETRAL）等单位的帮助，我们也特别感谢贡萨罗·阿罗约，雅克·雄肖尔，克里斯蒂安·格罗诸位朋友，他们对书稿提出了很好的意见。我们也欢迎读者提出批评意见。

前 言 二

玛丽—弗朗斯·莫坦

对于世界的这个地区的论述，可谓众说纷纭，有人指责我们遗漏了某些基本方面。我们并没有写一本关于拉丁美洲专著的奢望，而是专门叙述一种折磨这个大陆的病患，即它的病态发展。

拉丁美洲还有形形色色的问题，有的问题更是耸人听闻，它的令人痛心的事实不再是我们的头条新闻。我们不再谈论这些国家的问题了。而我们所谈的国家是各式各样的，它们隐藏在伟大的神话中：诸如墨西哥的革命，哥伦比亚的民主，巴西的民族和谐。

数千万群众被历史所抛弃，处于社会边缘地位，这种情况比比皆是，极为平常。这些饥寒交迫的人们对什么都不感兴趣，除非是为生活所迫当了“恐怖分子”，他们也是非常普通的人，因为在拉丁美洲，正像有人说的那样，暴力是制度的产物。

本书献给那些默默无闻的、过着非人生活、在现代生活中被人遗忘的人们，献给那些“已经不存在”的人们，献给那些在这些人身边无声无息挣扎的人们。这些人不露真容，沉默寡言，他们是创造经济奇迹的英雄，因为他们为之付出了代价。但是，这种情况要到什么时候才是尽头？

如果非洲朋友愿意的话，本书也是写给他们的，它可能使他们不致落入病态发展的圈套。

参加本书翻译工作的有：

胡 晓：前言一；

前言二；

《现在该怎么办？》；

《几点想法》；

第三章：《巴西》第1—9节。

郭 强：第一章：《墨西哥》。

黄丽娟：第二章：《“民主的”哥伦比亚》。

林 方：第三章：《巴西》第10—18节。

目 录

前言一 勒内·杜蒙	1
前言二 玛丽—弗朗斯·莫坦	5
第一章 墨西哥	1
1. 墨西哥城——病态发展的写照	1
2. 农业潜力有限的富国	9
3. 征服者，掠夺和病态发展	13
4. 殖民压迫继续存在	18
5. 被出卖的短命的农民革命(1910—1917)	22
6. 迅速遭到破坏的土地改革(1918—1940)	27
7. 神秘的绿色革命骗局(1940—1966)	31
8. 石油价格暴涨和农业的失败；牧场主和酋长—— 新兴的大庄园主(1966—1981)	35
9. 信条：保卫村社；实践：毁灭村社	42
10. 农民和牧场主：恰帕斯州“无产阶级化” 的印第安人	46
11. 塔巴斯科州：村社，牧场主，腐化和官僚主义	49
12. 琼塔勒帕计划：没有自由的土地	54
13. 巴希欧的“加利福尼亚化”	58
14. 哈利斯科州之行	62
15. 病态发展和营养不良	67
16. 从墨西哥饮食系统的失败到国际货币基金组织 的援助：病态发展的标志	73

第二章 “民主的”哥伦比亚	80
1. 重游黄金国马孔多.....	80
2. 对于国家和农民来说,粗放式畜牧业是一场 “历史性灾难”.....	89
3. “暴力”和破坏土地改革.....	92
4. 主要为出口服务的农业现代化:粮农的破产.....	97
5. 世界银行和“农村一体化发展”机构.....	101
6. 被“地下经济”、贩毒集团蹂躏的波哥大草原.....	104
7. 波哥大.....	107
8. 哥伦比亚咖啡:“繁荣”并未使人人受益.....	114
9. 亚马孙地区卡克塔省省会——弗洛伦西亚.....	120
10. 畸形发展的工业:集中,越来越残酷的镇压.....	123
11. 关于恐怖主义	128
第三章 巴 西	132
1. 现代化的奴隶制度.....	132
2. 病态发展早就开始:糖、黄金、咖啡、 橡胶.....和汽车.....	136
3. 从 1964 年政变到 1967—1974 年的“巴西奇迹”... ..	145
4. 人民的社会边缘化.....	153
5. 营养不良和镇压.....	158
6. 奇迹的垃圾箱.....	164
7. 囤积居奇的大庄园主:生产不足、就业不足、 失业.....	172
8. 沦为第二位的咖啡—可可出口国.....	174
9. 令人失望的能源:甘蔗酒精燃料.....	176
10. 农民绝对贫困化,建设资金浪费,反土改活动... ..	180
11. 反土改运动和边疆开拓者	184

12. 官方插手工会, 工会拒不从命	188
13. 土地纠纷和教会	191
14. 阿尔坎塔拉或慢性死亡	198
15. 亚马孙地区的“沙鱼”	203
16. 丹尼尔·路得维格的亚马孙之梦	208
17. 绿色的地狱	213
18. 印第安人——同化或消灭“差异”	215
现在该怎么办 勒内·杜蒙	221
几点想法 玛丽—弗朗斯·莫坦	228

第 一 章

墨 西 哥

被出卖的农民革命 为特权者服 务的工业化 乡村和贫民窟的失业、 贫困和营养不良

1. 墨西哥城——病态发展的写照

一个印第安小孩站在人行道中央，他举目凝视。他的母亲和姐姐站在餐桌中间下意识地伸着手。坐在餐桌旁的人正在狼吞虎咽地进餐。小孩并没有象她们那样在行乞。他一动不动，手插在衣袋里，他凝视着。

一群无忧无虑的人麋集在“玫瑰地带”。上世纪末，在波菲里奥·迪亚斯统治的年代，这里的一切反映着欧洲的那些精英分子的兴趣和爱好，如今却看得出美国佬的影响。这里有舒适实用的大饭店，还有用欧洲名字的遐迩闻名的商店，这一切都具有新的魅力，从纽约到旧金山，那些拥有到处都吃得开的美元的阔老对此地十分向往。“玫瑰地带”是位于墨西哥城这个巨怪心脏的一块殖民地化的飞地。外国人纷纷拥向这里。墨西哥人也一样，姑娘们穿着高跟皮鞋，总象是刚从理发店和时装展览会出来的模样。身材微胖的男子们衣冠楚楚、招摇过市，脸上还露着一副神气十足的微笑，他们从最新型的美国轿车走向他那有冷气设备的办公室。无论如何，1911

—1920年革命中100万牺牲者的血是不该白流的。

旅游者来到这里找寻一些纪念品和廉价的异国情调。那些自命高贵的人，大部分是来自阿卡普尔科港口的外国人。墨西哥人是乐善好施的，那怕是施舍一枚硬币，免得受到良心的责备。外国人和他们相反，他们一毛不拔，否则乞丐会接踵而至。然而那些穿着花花绿绿的印第安人的异国情调却使他们受到感动，还有那些怀中搂着孩子，穿着五颜六色衣裙的席地而坐的妇人们也使他们动心。总算万幸，还保留了这些地方色彩。由于这里备有世界各地的各种风味的大饭店，国际上惯用的酒菜和那种受国外影响形成的阔绰浪费作风，旅游者终于不再感到背井离乡了。不久，他们又要回到阿卡普尔科那个声誉扫地的小港湾，它已替代了卡斯特罗上台以前的美好而古老的哈瓦那。港湾里什么都有，赌博，下贱的娼妓，琳琅满目的威士忌，以及悠哉悠哉的休假者。但是，甚至在这里，在遮挡了大海的高楼大厦林立的闹市中，还混迹着一些无赖汉。这些寡廉鲜耻的人对旅游一窍不通，却住到这海湾天然的前厅上来了。他们毫无卫生习惯，这显然威胁着对细菌十分敏感的旅游者们的健康。他们的住房没有卫生设备，也没有下水道，雨水把垃圾冲刷到海滩上来。治理计划——当然指旅游治理计划，因为根本不存在别的什么计划——打算把这些有碍观瞻的东西挪走。但是，他们死活不肯离开他们自己用几年时间、千辛万苦建造的陋屋。他们大概不知道每年有300万美国人来这里观光，为国家创造了国民收入的4%^①。即使他们知道了，又怎么办呢？

① 1976年，靠外国旅游者及墨—美边境的交易获得的收入为25亿美元。“总数相当1970年全国出口商品的收入，并相当于国外资财及劳务总收入的44%。”然而，“国际旅游收入几乎不能平衡为支付外国公司子公司的红利和利息的基金支出”。（乔治·加则：《墨西哥：国际旅游业的经济职能》，1980年3月10日《拉丁美洲问题》杂志，巴黎，法国文献出版社）。

墨西哥是充满活力的，它有那么多石油，有各种工业，还有资本主义的大农业，人均国民生产总值为 1,290 美元^①，年增长率为 6%，它还有进步的言辞和以土地革命作支柱的伟大神话。墨西哥政府的官方报告《墨西哥饮食系统》^②承认，在墨西哥一半以上的人口（即 3,500 万人）一无所有，食不果腹，1,900 万墨西哥人忍受着饥饿的严重折磨。若是你没读过这个报告，眼前的景象就会使你眼花缭乱。但是，墨西哥城已经“美国化”了，美国佬生产线提供的快餐和小吃，对忍饥挨饿的国家来说真是令人啼笑皆非。在墨西哥城近郊的一些商业中心，规模宏大、待人态度蛮横的超级市场完全可以和它们北部的同行相媲美，即使是多国公司就地制造的产品，如种类繁多的方便食品，其中也包括摆着狗食的宽大的货架，墨西哥的超级市场里的摆设和它们相比也毫不逊色。印第安人如能享受“狗的生活”，可能也就心满意足了。墨西哥消费者期望象北方的邻国一样有越来越多的消费。尽管很多人责备魔鬼偷走了墨西哥的灵魂，事实上是墨西哥自己把灵魂出卖给了魔鬼。

对于这一切，即使不读墨西哥饮食系统的报告，不读报，这个“玫瑰地带”的小男孩也是知道的，他是本能地知道的。如果他不是住在公园或人行道上，他一定是来自贫民窟。他不停地看着，在他的悲伤的、老头那样的眼睛里，流露出对病态发展的控诉。

墨西哥城是拉丁美洲人口最稠密的城市，它的人口疯狂增长。它使统计人员和未来学家们感到为难。1970 年，它的

① 世界银行 1980 年公布的数字。

② 墨西哥饮食系统的 1980 年 3 月草案。见下文说明。